



SK98K0303

Medzinárodná spolupráca

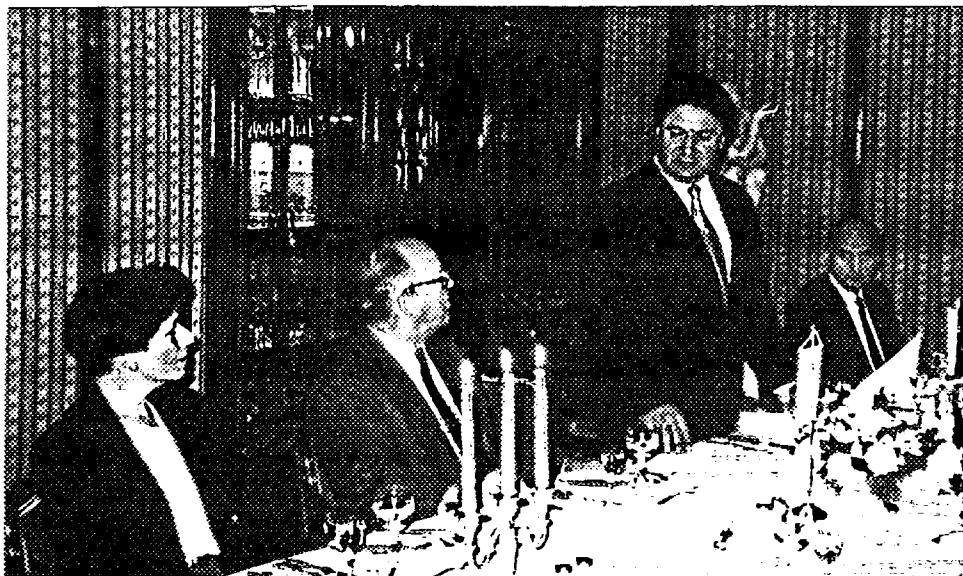
International Cooperation

V priebehu roka 1995 ÚJD SR zabezpečoval zahraničné styky najmä v rámci členstva Slovenskej republiky v MAAE, spolupráce s Agentúrou pre jadrovú energiu Organizácie pre ekonomickú spoluprácu a rozvoj (OECD NEA), spolupráce s EÚ v rámci programov PHARE, ďalej medzivládnej spolupráce a spolupráce medzi štátnymi dozornými orgánmi rôznych krajín.

Najvýznamnejšiu úlohu vzhľadom k medzinárodnému významu, prestíže a širokej škále možností technickej pomoci, a to priamej (expertné hodnotenia, dodávky techniky, stáže, vedecké cesty, výcvikové kurzy) a nepriamej (účasť na rôznych konferenciách, seminároch, technických výboroch, atď.) má spolupráca s MAAE vo Viedni. Dôležitú úlohu tu hrá i priaznivá poloha SR vo vzťahu k sídlu MAAE vo Viedni. V spolupráci s Ministerstvom zahraničných vecí, Slovenská republika včas a v plnom rozsahu plnila svoje finančné záväzky. Ako významný úspech SR je hodnotená skutočnosť, že SR ako prvá krajina vo svete s prevádzkovanou jadrovou elektrárnou uložila ratifikačnú listinu Dohovoru o jadrovej bezpečnosti na MAAE.

In 1995, ÚJD SR ensured foreign cooperation particularly in the frame of the Slovak Republic's membership in the IAEA, as well as cooperation with the Nuclear Energy Agency of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD NEA), cooperation with the European Union in the frame of PHARE programmes, and intergovernmental cooperation and cooperation among nuclear regulatory authorities.

With respect to an international importance, prestige and a wide-scope possibilities of a technical assistance, either a direct one (expert assessments, technology supplies, work placement, scientific trips, training courses) or indirect one (participation at various conferences, seminars, technical committees, etc.), the most important cooperation with the IAEA in Vienna. What's also important in this cooperation is a favourable location of the Slovak Republic close to IAEA residence in Vienna. The Slovak Republic, in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs, fulfilled its financial obligations to the IAEA (membership fee, contribution to the Fund of Technical Assistance and Cooperation) in time and in full scope.



Recepcia usporiadaná ÚJD SR počas návštevy generálneho riaditeľa MAAE p. H. Blixa v SR. Z ľava: veľvyslankyňa SR pri OSN p. D. Rozgoňová, gen. riad. MAAE p. H. Blix, predseda ÚJD SR p. J. Mišák a gen. riad. SE a.s. p. K. Cesnek.

Visit of IAEA director general, Mr. H. Blix, in the Slovak Republic, reception by ÚJD SR Chairman, Mr. J. Mišák, with participation of the Slovak Republic Ambassador at UNO Mrs. D. Rozgoňová and SE a.s. Director General, Mr. K. Cesnek.

Na pozvanie ministra zahraničných vecí SR v dňoch 5. - 6.10.1995 navštívil Slovenskú republiku generálny riaditeľ MAAE p. Hans Blix so sprievodcom. Počas návštevy sa generálny riaditeľ stretol s predsedom vlády SR, ministrom zahraničných vecí a ministrom hospodárstva SR. Počas rozhovorov sa kladne hodnotila spolupráca medzi SR a MAAE, predovšetkým v oblastiach národných a regionálnych projektov

The fact that the Slovak Republic, as the first country with a nuclear power plant in operation, deposited its instrument of ratification of Convention on Nuclear Safety at IAEA.

Invited by the Minister of Foreign Affairs of SR, IAEA Director General Mr. Hans Blix visited the Slovak Republic on 5 to 6 October 1995. During his

osobitne modelového projektu na posilnenie štátneho dozoru a projektov na zvyšovanie bezpečnosti jadrových elektrární. Dr. Blix uskutočnil aj návštevu ÚJD SR s prezentáciou KKC. Navštívil aj JE EMO, kde si v sprievode riaditeľa prezrel rozostavané bloky Mochoveckej elektrárne a oboznámil sa so súčasnou situáciou na úložisku nízko a stredne aktívne RAO.

Počas návštevy bola podpísaná revidovaná dohoda týkajúca sa podmienok technickej pomoci MAAE vláde SR, ktorá stanovuje podmienky poskytovania technických zariadení a materiálov v rámci projektov MAAE.

V dňoch 18.-22. septembra 1995 sa v sídle MAAE vo Viedni uskutočnilo 39. zasadnutie Generálnej konferencie (GK). Zo 122 členských štátov vyslalo svoje delegácie 110 krajín, vrátane SR a 28 medzinárodných organizácií. Delegáciu Slovenskej republiky viedol predseda ÚJD SR.

V roku 1994 bola Slovenská republika zvolená do Rady guvernérov pre východnú Európu. Vláda SR poverila predsedu ÚJD SR zastupovaním SR v Rade guvernérov. Vďaka dobrému menu SR, bol predseda ÚJD SR počas 882. zasadnutia Rady zvolený za jedného z dvoch podpredsedov Rady guvernérov.

Na rok 1995 MAAE schválila a rozpracovala pre SR 8 národných projektov. MAAE vo všeobecnosti zadáva vedecké kontrakty výskumným ústavom, jadrovým elektrárnám a iným organizáciám, pričom slovenské organizácie ich používali na dofinancovanie svojich úloh. Pre rok 1995 bolo schválených pre SR 12 vedeckých kontraktov:

visit, the Director General had a meeting with the Prime Minister, Minister of Foreign Affairs and Minister of Economy. The cooperation between the Slovak Republic and IAEA was assessed as positive in the areas of national and regional projects especially as regards the model project to strengthen the safety regulatory body and nuclear power plant safety improvement projects in particular. Dr Blix visited the ÚJD SR, too, where he was informed about Emergency Response Centre. Dr. Blix also visited Mochovce NPP, which is under construction where, accompanied by the plant director. Information was given on the current situation at the low and intermediate level radioactive waste repository.

During the visit, the Revised Supplementary Agreement Concerning the Provision of Technical Assistance by the IAEA to the Government of the Slovak Republic was signed. The agreement sets out conditions of granting a technical equipment and materials in the frame of IAEA projects.

The 39-th assembly of the General Conference was held, with participation of the SR, at the IAEA in Vienna on 18 to 22 September 1995. As much as 110 countries and 28 international organizations of 122 member countries were represented by their delegations at the conference. The delegation of the Slovak Republic was led by the Chairman of ÚJD SR.

In 1994, the Slovak Republic, was elected to the Board Governors, the represent the group of Eastern European countries. The Slovak Government entrusted the ÚJD SR's Chairman with representing the Slovak Republic in the Board of Governors. Owing to a good



Predstavitelia nemeckej spol. pre jadrovú bezpečnosť, vedenej riaditeľom p. E.H.A. Birkhoferom (vpravo) a vedúcim útvaru jadrovej bezpečnosti GRS p. F.W. Heuserom, pri rozhovore na ÚJD SR

Representatives of the German Company for Reactor Safety, (GRS) led by the director Mr. E.H.A.

Birkhofer (right) and the head of GRS Nuclear Safety Dept. Mr. F.W. Heuser, negotiated at ÚJD SR

Programy PHARE v oblasti jadrovej bezpečnosti vo vzťahu na EÚ koordinuje Ministerstvo hospodárstva SR. Projekty PHARE orientované na jadrovú energetiku a bezpečnosť boli do roku 1992 národnými projektami, od roku 1993 boli však pozmenené na regionálne projekty (z dôvodu efektívnejšieho vynakladania finančných zdrojov). ÚJD SR je prizývaný na prejednávanie regionálnych a národných programov v oblasti jadrovej bezpečnosti.

Vo februári 1993 po dohode s Komisiou EÚ bola založená skupina dozorných organizácií (TSOG) krajín EÚ. Úlohou skupiny je koordinovať technickú pomoc v oblasti jadrovej a radiačnej bezpečnosti pre dozorné orgány a ich podporné organizácie v krajinách strednej a východnej Európy. ÚJD SR vypracoval a predložil v rokoch 1994 a 1995, štyri návrhy národných projektov pre podporu štátneho dozoru nad jadrovou bezpečnosťou a osem návrhov na regionálne projekty. Napriek tomu, že zo slovenskej strany boli vytvorené všetky podmienky na zahájenie a realizáciu projektov nebol žiadny z nich, z dôvodu zdĺhavého administratívneho postupu, zahájený.

Bola zabezpečovaná činnosť útvaru ÚJD SR pre európsku integráciu. Podpredseda ÚJD SR sa zúčastňoval zasadnutí Rady vlády SR pre integráciu SR do Európskej únie. V rámci činnosti koordinačnej komisie, vedenej odborom európskej integrácie Úradu vlády SR boli spracované podklady o potrebe dokumentácie EÚ (predovšetkým Euratomu) a navrhnutí experti na plnenie úloh vyplývajúcich z Bielej knihy Komisie Európskeho spoločenstva "Príprava asociovaných krajín strednej a východnej Európy na integráciu do vnútorného trhu Únie". Boli vytypované hardwarové a softwarové potreby útvaru ÚJD SR pre integráciu a navrhnutí gestor ÚJD SR za dielčie problematiky integrácie zo sektoru životné prostredie a energia.

Intenzita spolupráce v rámci koordinačného mechanizmu technickej pomoci krajín G-24 (NUSAC) krajinám strednej a východnej Európy (KSVE) v oblasti jadrovej bezpečnosti sa v porovnaní s r. 1993 a 1994 vzhľadom k jej nízkej efektívnosti znížila. Účasť SR, tak ako aj iných KSVE sa v r. 1995 obmedzila na plenárne zasadnutie, kde boli prezentované kroky dosiahnuté v SR pri zvyšovaní bezpečnosti JE V-1 a ďalšie zámery v tejto oblasti. Plenárne zasadnutie slúži nateraz hlavne na prípadné zodpovedanie otázok týkajúcich sa stavu a ďalšieho zvyšovania jadrovej bezpečnosti v KSVE. Prezentované potreby SR v technickej pomoci pri zvyšovaní jadrovej bezpečnosti zostali v zásade bez odzvy. Pre upresnenie potrieb technickej pomoci JE V-1 pri postupnej rekonštrukcii sa konala porada expertov NUSAC, ktorá v spolupráci s JE EBO posúdila národné projekty a odporučila do databázy NUSAC potrebu technickej pomoci pre JE V-1 členenú na jednotlivé projekty. Potreby technickej pomoci dozornému orgánu ÚJD SR boli v databáze NUSAC tiež upresnené.

Pod gestorstvom Európskej komisie, zástupcovia dozorných orgánov a organizácií členských štátov vytvorili v roku 1992 skupinu pre podporu dozorných orgánov (Regulatory Assistance Management Group

name of Slovakia, Slovakia was elected to the one of two Vice-Chairmen of the Board of Governors at the 882-nd session of the Board.

IAEA approved and developed 8 national projects for Slovakia in 1995. Generally, IAEA is contracting scientific contracts with research institutes, nuclear power plants and other organizations. Slovak organizations used these contracts as complementary funding of their tasks. In 1995, there were 12 scientific contracts in progress, or approved respectively.

PHARE programmes linked with nuclear safety are coordinated by the Ministry of Economy of the SR. PHARE programmes oriented to the nuclear power industry and safety used to be national projects till 1992; from 1993 on, however, they have been changed to regional projects (for the reasons of more effective allocation of funding). ÚJD SR is called to negotiations on regional and national nuclear safety projects.

In February 1993, a group of technical support organizations (TSOG) of the European Community Countries (ECC) was established. The purpose of the group is to coordinate technical assistance in nuclear and radiation safety to regulatory authorities and their supporting organizations in Central and Eastern Europe countries. In 1994 and 1995, ÚJD SR developed and submitted 4 proposals of national projects to support the state supervision on nuclear safety, and 8 proposals of regional projects. Despite the fact that all preconditions for project startup and implementation were established by the Slovak party, none of those has been commenced yet.

Activities of ÚJD SR's department for European integration were assured. ÚJD SR Vice-chairman participated at meetings of the Slovak Government's Council for Integration of the Slovak Republic into the European Union. Within activities of a Coordination Committee, lead by the Department of European integration of the Slovak Government's Office, basic documents about a need of EU documentation (Euratom's one in particular) were developed and experts were proposed who shall fulfil tasks coming from the "White Book" of the European Community Commission "Preparation of associated countries of the Central and Eastern Europe for integration to the Union's internal market". The ÚJD SRs Department of Integration needs a hardware and software and were determined. Experts and coordinators were proposed for the sector "environment and energy".

Intensity of cooperation within the coordination mechanism of G-24 (NUSAC) technical assistance to the Central and Eastern Europe countries in the area of nuclear safety has significantly decreased as compared to 1993 and 1994. Participation of the Slovak Republic, as well as of other Central and Eastern Europe countries, was reduced to participation at a plenary meeting, where progress of the Slovak Republic in upgrading the safety of EBO V-1 NPP and other intentions in this area were presented. The purpose of the plenary meeting, for the time being, is mainly to answer questions related to a status and further improvement of nuclear safety in the Central and Eastern Europe countries. Presented needs of the Slovak Re-

- RAMG). Cieľom je vytvorenie efektívneho riadenia pomoci dozorným orgánom bývalého Sovietskeho zväzu a krajinám strednej a východnej Európy. ÚJD SR od svojho vzniku v r. 1993, podpísal dve rezortné dohody a to s Riaditeľstvom bezpečnosti jadrových zariadení Francúzskej republiky (DSIN) a s Komisiou jadrového dozoru Spojených štátov amerických (US NRC). Uvedené dohody upravujú podmienky výmeny technických informácií a spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti. Ich podpísanie má veľký význam najmä z hľadiska odbornej prípravy pracovníkov ÚJD SR. V roku 1995 ÚJD SR spolu s francúzskym štátnym dozorníkom (DSIN) vypracoval 5 čiaskových úloh k projektu "Pomoc štátnemu dozornému orgánu pre jadrovú bezpečnosť v SR"

Medzinárodná spolupráca

Väčšina zmluvných dokumentov z oblasti mierového využitia jadrovej energie bola uzatvorená za bývalej ČSSR a ČSFR. SR sa k uvedeným zmluvným dokumentom pripojila, čím sa tieto stali záväznými pre SR v ich pôvodnom znení. V ďalšom sú uvedené krajiny s ktorými sú z pohľadu ÚJD SR uzatvorené, resp. pripravované zmluvné dokumenty s krátkou charakteristikou ich obsahu.

Maďarsko: V zmysle "Dohody medzi vládou ČSFR a vládou Maďarskej republiky o výmene informácií a spolupráci v oblasti jadrovej bezpečnosti a ochrany pred žiarením" sa uskutočnilo stretnutie v dňoch 26. - 27.4.1995 za účasti 12 popredných expertov MR a zástupcu veľvyslanectva MR v Bratislave. V rámci rokovania sa strany vzájomne informovali o rozvoji jadrovej energetiky pričom zvýšená pozornosť bola venovaná projektu EMO. Obe strany budú pokračovať v pravidelných ročných stretnutiach.

Rakúsko : Na základe "Dohody medzi vládou ČSSR a vládou Rakúskej republiky o úprave otázok spoločného záujmu v súvislosti s jadrovou bezpečnosťou a ochranou pred žiarením" sa koncom roku 1995 uskutočnilo v poradí 3. spoločné stretnutie zástupcov oboch vlád a expertov v oblasti jadrovej bezpečnosti a radiačnej ochrany. Okrem otázok týkajúcich sa uvedených oblastí riešil aj problém spoločného postupu pri zabezpečovaní opatrení proti ilegálnej preprave rádioaktívnych materiálov.

Česká republika : Vláda SR uznesením z roku 1994 súhlasila s návrhom "Zmluvy medzi vládou SR a vládou ČR o spolupráci v oblasti štátneho dozoru nad jadrovou bezpečnosťou jadrových zariadení a dozoru nad jadrovými materiálmi". Zmluva je dôležitým krokom v rozvíjaní a upevňovaní vzťahov s ČR v oblasti mierového využívania jadrovej energie. Zmluva bola podpísaná v marci 1996.

Poľsko : Na základe pozvania Ministerstva zahraničných vecí Poľskej republiky sa máji 1995 uskutočnilo vo Varšave rokovanie predstaviteľov ÚJD SR s predstaviteľmi Poľskej národnej agentúry pre atómovú energiu. Cieľom rokovania bolo rozvinúť bilaterálnu spoluprácu s možnosťou uzatvorenia "Dohody medzi vládou SR a vládou Poľskej republiky o včasnom oznamovaní jadrových havárií, výmene in-

public for technical assistance to improve nuclear safety remained without any response. A meeting of NUSAC experts was held in order to specify in detail the needs of technical assistance to EBO V-1 NPP during upgrading. In cooperation with EBO NPPs, national projects were assessed during the NUSAC and plant representatives meeting and needs in the technical assistance to EBO NPPs, split into single projects, were recommended as to NUSAC data bank. Needs of technical assistance to ÚJD SR were also supplied to NUSAC data bank. Directed and coordinated by the European Commission, representatives of regulatory authorities and organizations of member countries established a group in support of regulatory authorities (Regulatory Assistance Management Group - RAMG) in 1992. The purpose of the group is to develop an effective management of assistance to regulatory authorities of the former Soviet Union and countries of the Central and Eastern Europe. Since its establishment in 1993, ÚJD SR had been initiating a preparation, then prepared a proposal and ensured approval and signing of two agreements: with the Directorate of French nuclear installations safety (DSIN), and another one with U.S. Nuclear Regulatory Commission (U.S.N.R.C.). The above agreements deal with conditions of technical information exchange and cooperation in the area of nuclear safety. Signing of the agreements is very important, particularly in view of professional preparation of the ÚJD SR's personnel. ÚJD SR, jointly with the French regulatory authority (DSIN), has proposed a project "Assistance of the Nuclear Safety Authority of the Slovak Republic " The project involves 5 partial projects.

Foreign Affairs

Most of treaties on peaceful use of nuclear power were concluded by the former CSSR and CSFR. Based on ÚJD SR proposal, the Slovak Republic succeeded in the treaties, hence the documents became binding for Slovak Republic in their original wording. There are countries mentioned hereafter which, in view of ÚJD SR, Slovak Republic signed treaties with, or is preparing treaties at present, with a brief characteristics of the contents.

Hungary: In sense of the "Agreement between the Government of the CSFR and the Government at Hungary on Information Exchange and cooperation in the Field of Nuclear Safety and Radiation Protection" was held a meeting on 26 to 27 April 1995, with participation of 12 leading Hungarian experts and a representative of the Hungarian Embassy in Bratislava.

The parties informed each another about nuclear power industry development. Major attention was paid to EMO Project. Both parties will continue in regular annual meetings.

Austria: Based on the "Agreement between the Governments of the CSSR and Austrian Republic on issues of common interests related to nuclear safety and radiation protection", the 3-rd meeting of representatives of both the governments and nuclear safety

formácií a spolupráci v oblasti jadrovej bezpečnosti".

Kanada : Prvá oficiálna návšteva predstaviteľov ÚJD SR, vedená podpredsedom ÚJD SR v kanadskej Rade pre riadenie atómovej energie (AECB) sa konala v dňoch 17.-29.6.1995. Cesta vedúcich pracovníkov

and radiation protection experts was held on end of 1995. Beyond issues related to the afore mentioned areas, the concern of a joint procedure in applying measures against illegal transport of radioactive materials was discussed.



Diskusia predsedu ÚJD SR pána Mišáka s veľvyslancom Rakúska pánom Pammerom počas návštevy rakúskej vládnej delegácie a jadrových expertov v Bratislave .

Discussion of ÚJD SR Chairman Mr. Mišák with Austrian Ambassador Mr. Pammer, during joint discussion of Slovak and Austrian governmental representatives and nuclear safety experts in Bratislava.

ÚJD SR sa uskutočnila v rámci prípravy medzivládnej dohody o mierovom využívaní jadrovej energie medzi SR a Kanadou. Na rokovaníach kanadská strana prezentovala súhlas kanadskej vlády s financovaním projektu pomoci ÚJD SR v oblasti odbornej prípravy pracovníkov.

Ukrajina : Pri príležitosti návštevy najvyšších predstaviteľov ÚJD SR v Ukrajine v dňoch 14. - 17.11.1995 predstavitelia ukrajinského štátneho dozoru nad jadrovou a radiačnou bezpečnosťou odovzdali predstaviteľom ÚJD SR návrh "Dohody medzi vládou SR a vládou Ukrajiny o včasnom oznamovaní jadrových havárií, výmene informácií a spolupráci".

Počas stretnutia sa dohodol aj rozsah a spôsob pomoci ukrajinskému štátnemu dozoru zo strany MAAE v rámci technickej spolupráce a pomoci a určenie možnej priamej pomoci zo strany ÚJD SR.

Slovinsko : Na 39. zasadnutí GK MAAE dňa 20.9.1995 prebehlo rokovanie predstaviteľov ÚJD SR a Správy jadrovej bezpečnosti Slovinska k dohode o výmene informácií v oblasti jadrovej bezpečnosti. Bola vypracovaná slovenská verzia návrhu "Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Slovinskej republiky o výmene informácií v oblasti jadrovej bezpečnosti".

Japonsko: Japonská vláda prostredníctvom Ministerstva zahraničného obchodu a priemyslu (MITI) a

Czech Republic: Through its Decree of 1994, the Slovak Government agreed with the draft "Agreement between the Governments of the Slovak and Czech Republics on cooperation in the Field of the State Supervision over Nuclear Safety of Nuclear Installations and Supervision over Nuclear Materials". The agreement is an important step forward in developing and strengthening relations with the Czech Republic in the area of peaceful use of nuclear power. The agreement was signed in March 1996.

Poland: Based on an invitation of the Ministry of Foreign Affairs of Poland, a meeting between representatives of ÚJD SR and Polish National Atomic Energy Agency was held in Warsaw on May 1995. The goal of the meeting was to develop a bilateral cooperation and a possibility to sign a "Agreement between the Governments of the SR and Polish Republic on timely notification in case of a nuclear accident, information exchange and cooperation in the field of nuclear safety".

Canada: The first official visit of ÚJD SR representatives, lead by the ÚJD SR's Vice-Chairman, to the Canadian Atomic Energy Control Board (AECB) was held on 17 to 29 June 1995. The journey of ÚJD SR senior staff was held in the frame of preparation of an intergovernmental Konvention on peaceful use of nuclear power between the SR and Canada. The Canadian party presented the Canadian Government's

Japan Electric Power Information Center (JEPIC) v rámci Medzinárodného pozývacieho programu zabezpečuje školenia expertov ÚJD SR, JE EBO a EMO, SE a.s. a výskumných ústavov. V r. 1995 bol podpísaný predstaviteľmi ÚJD SR a JE EBO na jednej strane a s predstaviteľmi STA na strane druhej protokol o spolupráci v oblasti likvidácie JE A1.

Veľká Británia: Vláda Veľkej Británie v rámci svojho programu pre podporu štátnych dozorov nad jadrovou bezpečnosťou krajín strednej s východnej Európy poskytla ÚJD SR významnú finančnú pomoc na vybudovanie KKC, ktoré bolo slávnostne otvorené dňa 11.4.1995 za účasti predstaviteľov Veľkej Británie a predstaviteľov ministerstiev SR, SE a.s., ÚJD SR a iných organizácií.

Spojené štáty americké: Vláda USA poskytla ÚJD SR v roku 1994 bezplatne výpočtovú techniku a software. Vláda USA v rámci pomoci pre zvyšovanie bezpečnosti jadrových elektrární v SR, realizovanej prostredníctvom Ministerstva energetiky (DOE) a technicky koordinovanej Brookhaven National Laboratory (BNL), poskytuje od r. 1993 vláde SR finančnú pomoc. V rámci uvedenej pomoci vláda USA sponzoruje riešenie projektov v oblasti jadrovej bezpečnosti, z ktorých 6 projektov sa rieši a 2 sú plánované na r.1996. Na riešení sa podieľajú JE EBO, VÚJE a.s. a VÚEZ a.s.

V roku 1995 zúčastnilo na výcvikových kurzoch, seminároch a krátkodobých stážach organizovaných US NRC v zahraničí 18 pracovníkov ÚJD SR. V SR sa pod gestorstvom US NRC a ÚJD SR konali 3 akcie, na ktorých sa zúčastnilo 24 pracovníkov ÚJD SR a 12 pracovníkov JE EMO a EBO.

Rumunsko : Predstavitelia Národnej komisie pre kontrolu jadrových činností Rumunška v 2. štvrti roku 1995 odovzdali predstaviteľom ÚJD SR návrh "Memoranda o spolupráci a výmene informácií".

Taliansko : ÚJD SR v spolupráci s talianskym štátnym dozorom (ANPA) pripravil návrh "Dohody o výmene informácií a o spolupráci v oblasti jadrovej bezpečnosti a vplyvu na životné prostredie". Dohoda je na pracovnej úrovni odsúhlasená.

Ruská federácia : Predstavitelia spoločnosti GOSATOMNADZORu odovzdali ÚJD SR návrh rezortnej dohody o spolupráci v oblasti jadrovej bezpečnosti. Návrh dohody je v súčasnosti v štádiu pripomienkovania.

Nemecká spolková republika : vzhľadom na to, že po rozdelení ČSFR sa zmenila geopolitická situácia, stratili niektoré články v "Dohode medzi vládou ČSFR a vládou Nemeckej spolkovej republiky o úprave otázok spoločného záujmu týkajúcich sa jadrovej bezpečnosti a oclunary pred žiarením" opodstatnenie. V súvislosti s novovzniknutou situáciou sa pristúpilo k vypracovaniu nového návrhu dohody.

V dňoch 21. - 23. 8. 1995 sa uskutočnilo rokovanie predstaviteľov ÚJD SR s predstaviteľmi Spoločnosti pre reaktorovú bezpečnosť (GRS) za účelom výmeny názorov na súčasný stav zvyšovania bezpečnosti jadrových reaktorov v SR a bilaterálnej spolupráce. Zástupcovia GRS prisľúbili preveriť možnosť financovania technickej podpory .

consent on funding a project of assistance to ÚJD SR in professional preparation of personnel.

Ukraine: Representatives of the Ukrainian regulatory authority of nuclear and radiation safety submitted a draft "Agreement between the Governments of the SR and Ukraine on timely notification in case of a nuclear accident, information exchange and cooperation" on the occasion of a visit of ÚJD SR lead representatives to Ukraine on 14-17 November 1995. A scope and manner of assistance to the Ukrainian regulatory authority by IAEA in the frame of technical cooperation, as well as possibilities of a direct assistance by ÚJD SR were agreed.

Slovenia: A negotiation between ÚJD SR and Nuclear Safety Authority of Slovenia about an agreement on information exchange related to nuclear safety took place at the 39-th General Conference of IAEA on 20 September 1995. A draft Slovak revision of the "Agreement between the Governments of the Slovak Republic and Republic of Slovenia on Information Exchange related to Nuclear Safety" was developed.

Japan: The Japanese Government provides training for experts of ÚJD SR, EBO NPPs, EMO NPP, SE a.s. and research institutes through the Ministry of Foreign Trade and Industry and Japan Electric Power Information Centre in the frame of the International Invitation Programme. In 1995, the Protokol of a Slovak-Japanese meeting on cooperation in decommissioning of EBO A-1 NPP on one side and Japanese Science and Technology Agency on the other side.

The United Kingdom: The Government of the United Kingdom provided ÚJD SR with a substantial financial assistance for the Emergency Response Centre construction in the frame of their programme of supporting nuclear regulatory authorities of the Central and Eastern Europe countries. The ceremony of the ERC opening took place on 11 April 1995 under participation of the UK representatives, representatives of Slovak ministries, SE a.s., ÚJD SR and other organizations.

The United States of America: In 1994, the U.S. Government provided ÚJD SR with computer techniques and software free of charge. Since 1993, the U.S. Government has been annually providing a certain amount of financial assistance to the Slovak Government in the frame of the assistance to safety improvement of Slovak nuclear power plants, that is implemented through the Department of Energy and technically coordinated by Brookhaven National Laboratory (BNL). Within the assistance, the US Government provides sponsorship to nuclear safety projects, 6 of which are in progress and 2 are planned for the year of 1996. Following organizations are involved in the projects: Bohunice NPP, VÚJE a.s. and VÚEZ a.s. A total of 18 members of ÚJD SR personnel participated at training courses, seminars and short-term placements organized by U.S.N.R.C. in abroad in 1995. There were 3 undertakings held in the Slovak Republic under direction and coordination of U.S.N.R.C. and ÚJD SR, where 24 members of ÚJD SR staff and 12 experts of EMO and EBO NPP.

Asociácia štátnych dozorov

21. decembra 1993 v Sofii predstavitelia ÚJD SR spolu s predstaviteľmi štátnych dozorov nad jadrovou bezpečnosťou Bulharska, ČR, Fínska, Maďarska, RF a Ukrajiny podpísali Memorandum o spolupráci Asociácie štátnych dozorov štátov prevádzkujúcich reaktory typu VVER. Memorandum bolo zároveň podpísané aj predstaviteľmi GRS, US NRC, EÚ a MAAE vo funkcii pozorovateľov.

Cieľom Asociácie je podporovanie procesu zvyšovania jadrovej bezpečnosti a radiačnej ochrany zainteresovaných štátov formou využívania kolektívnych skúseností.

V r. 1994 - 1995 bol funkciou vykonávania sekretariátu Asociácie poverený ÚJD SR a predseda ÚJD SR bol zvolený za úradujúceho predsedu na 1 rok.

Stretnutie v roku 1995 sa uskutočnilo na Slovensku v Tatranskej Lomnici. Na stretnutí sa zúčastnili vedúci predstavitelia jadrových dozorov z Bulharska, ČR, Fínska, Maďarska, RF, Ukrajiny a SR. Ako pozorovatelia boli prítomní zástupcovia MAAE, US NRC a NSR zástupcovia aj zástupcovia slovenských výskumných organizácií.

Program stretnutia bol zameraný na prezentáciu ročných správ jednotlivých dozorov, členských štátov. Cenné boli aj vystúpenia predstaviteľov vedecko- výskumnej základne SR.

V záveroch a odporúčaniach zo stretnutia členovia deklarovali záujem naďalej spolupracovať v rámci Asociácie vzhľadom na veľké množstvo spoločných problémov. Ocenili podporu ďalších organizácií, hlavne MAAE a US NRC.

Romania: Representatives of the National Commission for Inspection of Nuclear Activities of Romania submitted a draft "Memorandum on cooperation and information exchange" to ÚJD SR in the 2-nd quarter of 1995.

Italy: ÚJD SR in cooperation with Italian regulatory authority (ANPA) prepared a draft "Agreement on information exchange and cooperation in the area of nuclear safety and environmental impact". The document has been endorsed at a working level.

Russian Federation: GOSATOMNADZOR representatives submitted a draft agreement on cooperation in the area of nuclear safety to ÚJD SR. The draft agreement is being commented at present.

Germany: With respect to the fact that after the split of the former CSFR a geopolitical situation has changed, some chapters in the "Agreement between the Governments of the CSFR and Germany on issues of common interests related to nuclear safety and radiation protection" has become irrelevant.

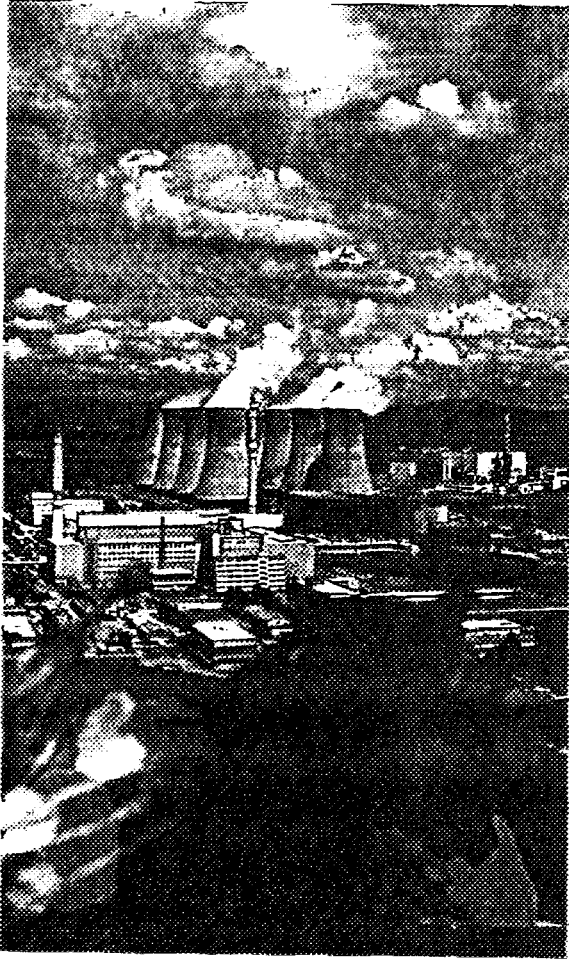
Related to the new situation has been developed a new draft Agreement. On 21 to 23 August 1995, a meeting of ÚJD SR and GRS was held at GRS residence with the aim to exchange opinions on current status of nuclear reactor safety improvement in the Slovak Republic and to specify areas of the closest bilateral cooperation.

GRS representatives promised to check a possibility of financing the technical support from GRS own resource.



Záber zo stretnutia reprezentantov Asociácie štátnych dozorov krajín prevádzkujúcich bloky VVER a hostí v Tatranskej Lomnici. Z prava: pán Blau z BMU, pani Dona Perez Maria a pán Hans B. Schechter z US NRC, pani Anniek Carnino z MAAE, predseda ÚJD SR pán J. Mišák a podpredseda ÚJD SR pán J. Zlatňanský.

The meeting of national regulatory authorities of countries operating WWER NPPs and invited persons at Tatranská Lomnica (Slovakia). From the right: Mr. Blau from BMU, Ms. Dona Perez Maria and Mr. Hans B Schetchter from US NRC, Ms. Anniek Carnino from IAEA, chairman of ÚJD SR Mr. J. Mišák and vice-chairman of ÚJD SR Mr. J. Zlatňanský.



JE EBO Bohunice

NPPs EBO Bohunice

The Association of Regulatory Authorities

On 21 December 1995, ÚJD SR representatives, with representatives of nuclear safety regulatory authorities of Bulgaria, Czech Republic, Finland, Hungary, Russian Federation and Ukraine, signed the Memorandum on cooperation of the Association of regulatory authorities of countries operating VVER-type reactors. The Memorandum, in parallel, was signed by GRS, U.S.N.R.C., EU and IAEA as observers. The aim of the Association is to support the improvement process of nuclear safety and radiation protection of the interested countries by using collective experience.

In 1994-1995, the function of the Association Secretariat was allocated to ÚJD SR and the ÚJD SR's Chairman was appointed the Chairman for 1 year.

The meeting of the Association was held on the year 1995 in Tatranska Lomnica, Slovakia. Representatives of regulatory authorities of Bulgaria, Czech Republic, Finland, Hungary, Russian Federation, Ukraine and Slovak Republic attended the meeting. IAEA, U.S.N.R.C. and German representatives, as well as Slovak research organizations, participated there as observers.

Agenda of the meeting was focused on presentation of annual reports of every single participant of member countries regulatory representatives. Presentations the Slovak research organizations were very valuable.

The participants declared their interest to continue in cooperation within the Association in conclusion and recommendations from the meeting, with respect to a number of common interests. Support by other organizations, mainly by IAEA and U.S.N.R.C., was appreciated.